

# Lekeitioko hiri-gutuna

**E**n el Nombre de Dios, Padre e Hijo e Spiritu Sancto, e de la Uirgen bienaventurada sennora Sancta Maria, so madre, et a onrra de toda la corte del çielo. Connosçuda/ cosa sea a quantos este priuilegio vieren como yo, donna Maria, muger que fuy del infante don Johan, sennora de Vizcaya, por faser bien e merçed al conçeio de Lequetio, e/ porque la dicha mi villa de Lequetio se pueda meior poblar, et por voluntad que he de los leuar adelante, connosco e otorgo que do a uos, los pobladores de la dicha mi villa/ de Lequetio, estos fueros commo en este priuilegio son escriptos:

Ningun sennor que Lequetio mandar non faga urto nin fuerça, nin so merino nin so sayon non tome dellos/ ninguna cosa sin so ueluntad, ny ayan sobre sy fuero malo de sayonia nin de fonsadera nin anuda nin manneria, et que non fagan ninguna uereda, mas que sean francos e tod/ siempre se mantengan noblemientre; et non ayan fuero de batalla nin de fierro nin de calda nin de pesquisa, et sobre esto merino o sayon que quisier entrar en la casa de algun/ poblador que los maten e non paguen omeziello, et si el sayon fuere malo e demandar ninguna cosa sobre derecho quel batan e non paguen mas de çinco sueldos; non paguen ome/ziello por omme muerto que fuer fallado en la villa o en el termino de la villa, mas aquellos pobladores, si algun dellos matar o algun otro omme a otro poblador o a otro omme/ et lo sopieren sos vezinos que el lo mato, que peche so omeziello aquel quil fezo et venga el preuoste e prenda fasta que de dos fianças o peche so omeziello quinientos sueldos e/ non mas, et desos los medios en tierra por la alma de donna Maria; et sil apusieren omeziello que de dos fianças por quanto mandar donna Maria.

Et ningun omme que sacar pennos de/ casa por fuerça peche LX sueldos, medios en tierra, e renda sos pennos al duenno de la casa donde los priso, et quien barrar ningun omme en so casa peche LX sueldos, medios en/ tierra.

Et todo omme que sacar cuchiello contra otro yradamientre pierda el punno, e si non remidalo si pudier firmar por el fuero de la villa; et si firier a otro e fizier/ sangre peche diez sueldos, medios en tierra, e si ferier e non fizier sangre peche çinco sueldos, medios en tierra, e si non pudier firmar oya su jura.

Et todo omme que/ desnudar a otro denuda carne peche medio omeziello, medios en tierra; et si peyndrar ningun omme capa o manto o otros pennos a tuerto peche çinco sueldos, medios en/ tierra, con sus firmas asi commo es fuero.

Et ningun omme que ferier a ninguna muger velada e pudier firmar con vna bona muger e con vn bon omme o con dos ommes/ derechos peche LX sueldos, medios en tierra, e si non pudier firmar oya su jura.

Et sis leuantar ninguna muger por so loçania e fuer a ningun omme que ouyer so/ muger leal e pudier firmar peche LX sueldos, medios en tierra, e si non pudier firmar oya su jura.

Et si tomar a ningun omme por la barba o por los coiones o por/ los cauellos que remida su mano, e si non la pudier remidir que sea fostigada.

Et si estos pobladores fallaren a ningun omme en su huerto o en su vinna que faga danno/ en dia peche çinco sueldos, los medios para el duenno cuya es la rayz e los medios para el sennor de la villa, et si negar con la jura del sennor cuya es la rayz; et si de/ noche lo tomar peche diez sueldos, los medios para el duenno cuya es la honor e los medios al prinçeb de la tierra, e si negar con la jura cuya es la rayz.

Sennor que mandar/ la villa non meta otro preuoste sinon poblador de la villa et alcaldes e sayon; e los alcaldes de la villa non tomen nouena de ningun poblador que calonna fizier, nin el sayon,/ mas el sennor los pague de nouena e de arançago.

Et si el sennor ouyer querella de algun omme de la villa demandel fiança, e si non pudier auer fiança lieuel del vn cabo de la villa/

fasta el otro; et si non pudier auer fiança metal en la carçel e quando yxier de la carçel peche tres meias (sic).

Et si el senñor ouyer rencura de omme de fueras e nol podier conplir/ de derecho metal en la carçel e quando yxier de la carçel peche treze dineros e meia de carçeradguo.

Et si ouyer querella omme de vezino de la villa e le mostrar seello del sayon de la/ villa e trasnochar aquel seello sobre el con sus testigos que nol paro ante fiadores peche çinco sueldos, medios en tierra.

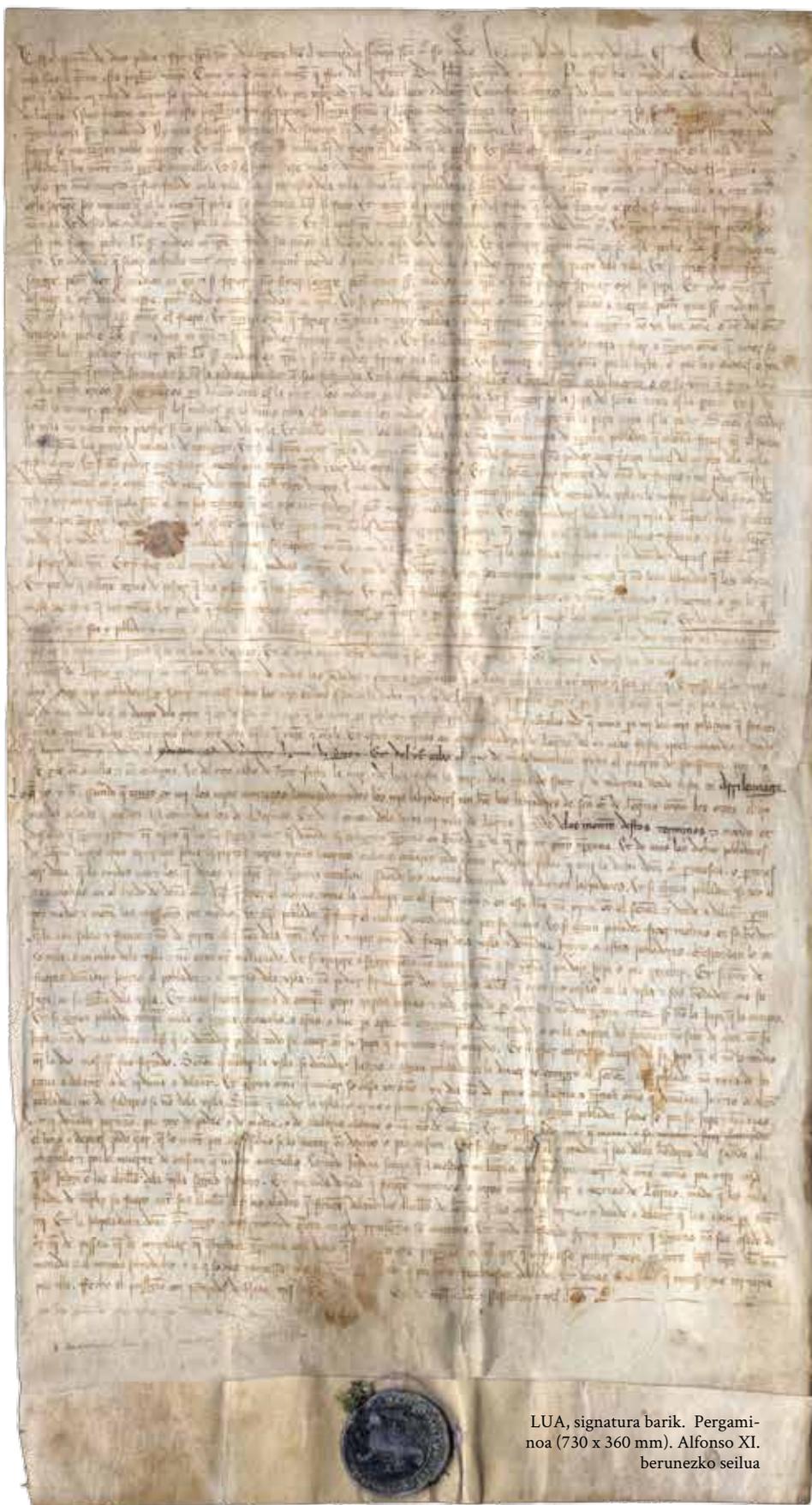
Et estos pobladores de la dicha mi villa de Lequetio ayan suelta/ liçençia por conprar heredades por do los quisieren comprar, et ningun omme non les demande mortura nin sayonia nin vereda, mas que las ayan saluas e francas, e si lo quisieren/ vender que lo vendan do quisieren; e todo poblador que touyer so heredat vn anno e vn dia sin ninguna mala voz que la aya salua e franca, e qui la demandar despues peche LX sueldos/ al prinçep de la tierra, et si fuer en el termino de la villa medios en tierra.

Et por do que pudieren fallar en sos terminos tierras yermas que non sean labradas que las labren,/ et por do que fallaren yerbas de pasçer que las pascan o que las sieguen para feno, et por do que fallaren aguas para regar pieças o vinnas o molinos o huertos o para lo que/ mester las ayan que las tomen, et por do que fallaren arboles e montes e rayzes para quemar o para casas fazer o para lo que mester los ayan que los tomen.

Et do a los dichos pobla/dores, a los que oy son y poblados e vinieren y poblar de aqui adelante, que ayan para siempre yamas la yglesia de Sancta Maria de Lequetio con so çimiterio e con los dos terçios del diezmo que vi/nier en la dicha yglesia, segund que lo an los de Bermeo, et el otro terçio deste diezmo que sea para mi asi como lo he en Bermeo.

Otrosi, les do mas a los dichos mis po/bladores de Lequetio, para siempre yamas, los dos terçios de todas las heredades e plantas e ganancias que la dicha yglesia a, e el otro terçio que sea para mi.

Maria Diaz de Harok 1325. urteko azaroan eman zigun hiri-guntarekin hasiko dut liburua, lehentxoago, urte bereko otsailean, Alfonso XI.ak eman zizkigun arren Bermeok zituen foruak (usos e costumbres e fueros e franquetas e libertades).



LUA, signatura barik. Pergamiñoa (730 x 360 mm). Alfonso XI. berunezko seilua

Otrosy, les do mas/ a los dichos mis pobladores, para siempre yamas, todos los mis exidos que son en la dicha mi villa de Lequetio para que pueblen e ganen para si lo que vieren que mas su pro sera.

Otrosy,/ les do mas todo lo que es dentro de la çerca, que era de Sancta Maria e mio, que lo ayan para poblar e fazer su pro dello para siempre, saluo ende que tomo para mi los mis palaçios que son en/ Lequetio, çerca la dicha yglesia, e vna plaça ante ellos, aquella que vieren que cunple.

Et estos terminos an estos pobladores de Lequetio: del vn cabo fasta Arechucaonhoa, e dende/ al borto d'Ategueren, e dende al Ydoyeta, et de Ydoyeta azima de Ygoz, et del otro cabo al rio de Manchoarahen fasta el puerto de Sausatan, por do/ se parte con Amallo e con Ondarroa, et del otro cabo de Ygoz fasta la mar, e de Leya fasta la mar, e de la yglesia de Sant Pero de Vedarona dende fasta en

Arrileunaga,/ lo que yo y he, sacando que tengo en mi los mios monteros d'Amuredo, e todos los mis labradores, tambien los labradores de Sancta Maria de Lequetio commo los otros; el quin/ zao del pescado que me den asi commo dan los de Bermeo; et do al conçeio de la dicha mi villa de Lequetio la guarda de los montes destes terminos, e mando et/ defiendio que ningun prestamero nin merino que les non faga y uoz nin demanda nin embargo ninguno en razon de guarda nin por otra razon ninguna; et do a uos, los dichos pobladores/ de Lequetio, dentro estos terminos sobreescritos, tierras, vinnas, huertos, molinos, cannares, todo quanto podierdes fallar que a mi, la dicha donna Maria, pertenesca o pertenes/ çer deua, que lo ayades uos e los que de uos vinieren sin ninguna ocasion, sacando los monteros d'Amuredo e los dichos labradores.

Et si algun poblador fizier al/ gun molino en el yxido de donna Maria, aquel que fizier el molino tome la moldura en el primer anno e en ese anno non parta con el sennor, e dende adelante parta/ por medio e metan las misiones por medio; et aquel poblador que fizier el molino meta molinero por su mano; et si algun poblador fizier molino en so heredad/ que lo aya saluo e franco, e non de parte al sennor de la tierra.

Et si vinier omme de fuera de la villa e demandar juyzio a estos pobladores, respondanle en/ so villa o en cabo de la villa e non ayan otro medianedo; et si vinieren a sacramiento non uayan sinon a su yglesia por dar jura o por reçeibir; et si omme de/ fueras demandar juyzio al poblador o al vezino de la villa e non poder firmar con dos testigos leales que ayan sus casas en la villa e sos heredades, oya su/ jura en su yglesia de la villa.

Et ayan suelta liçençia de comprar ropa, trapos, bestias e todo ganado para carne e non den ningun octor sinon la jura que lo compro;/ et si algun poblador comprare mula o yegua o cauallu o

asno o bue para arar con otorgamiento de mercado o en la carrera del sennor e non sabe de quien, con su/ jura e non de mas octor; e aquel qui le demandar rendal todo su auer con su jura que por tanto fue comprado, et si quisier cobrar su auer del su jura que el non lo vendio/ nin lo dio mas quel fue furtado.

Sennor qui mandar la villa, si demandar juyzio a algun poblador e le dixier ve conmigo al sennor, aquel poblador non vaya de Bitoria adelante o de Ordunna adelante.

Et ningun omme que touyer so casa vn anno e vn dia non de peapie en Lequetio.

E ningun omme que demandar juyzio a algun/ poblador non de fiadores sinon de la villa.

Sennor que mandar la villa merino o sayon, si demandar alguna cosa a algun poblador saluese por su jura e non mas;/ et qui demandar partiçion por voz de padre o de madre o de abolorio, alcance o non, non de calonna.

Et otrosy, todo omme que matar a so vezino e fuer alcançado/ el hora o despues quando quier, que lo maten por ello, saluo si lo matar con derecho o por ocasion, et si algo ouyer el matador que sea de los herederos del, sacando el/ omeziello, e por la muerte de ocasion que non den omeziello.

Et toda justiçia forera que acaesçier en Lequetio, tambien por muerte de omme commo por otra cosa,/ que lo judguen los alcaldes de la villa segund su fuero, et por toda demanda que fizieren vizcaynos o otros ommes qualesquier a vezinos de Lequetio, mando que les vala/ fiador de cunplir su fuero ante sus alcaldes; et las alçadas que fizieren delante los alcaldes de Lequetio que las ayan para Bermeo, e dende adelante que las ayan para ante/ mi.

Et la sobredicha donna Maria otorgo e confirmo todo quanto en este priuilegio se contiene, et mando e defiendio firmemiente que ninguno non sea osado de/ yr nin de pasar nin de contrallar nin quebrantar ninguna cosa de las que (yas)en en este priuilegio, et qualquier que lo fiziese pecharme ya en coto mill maravedis de la buena/ moneda, e al conçeio sobredicho o a qui so voz touyese todo el danno e menoscabo que por ende reçibiesen, doblado, et demas, a el e a los que ouyese me tornaria/ por ello.

Fecho el priuilegio en Paredes de Naua, tres d(ias de nouien) bre, era de mill e CCC e sesenta e tres annos./

Yo, Lope Gonçales, lo fis escriuir por mandado de donna Maria.//



"Fuentes documentales medievales del Pais Vasco", 37. zenb. Eusko ikaskuntza, Donostia, 1992  
Javier Enriquez Fernández, Concepción Hidalgo de Cisneros Amestoy, Araceli Lorente Ruigómez, Adela Martínez Lahidalga  
[eusko-ikaskuntza.eus](http://eusko-ikaskuntza.eus)

Begiaren eta bihotzaren irudiak: Freepik.com